

## Wichtige Informationen zum Schulbesuch in Deutschland



In Ihrem Land herrscht Krieg und Sie mussten flüchten. Wir möchten Ihnen und Ihren Kindern jetzt so gut es geht helfen.

In diesem Flyer finden Sie Informationen für die ersten Schritte Ihrer Kinder in den Schulen in unserem Landkreis.

### **Важлива інформація про відвідування школи в Німеччині**

У вашій країні війна, і вам довелося шукати притулку. Ми хочемо допомогти Вам і Вашим дітям якнайкраще.

У цій пам'ятці, Ви знайдете інформацію про перші кроки Ваших дітей у школах нашого округу.

### **Schulpflicht und Anmeldung an der Schule**

Alle Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 18 Jahren müssen in Deutschland die Schule besuchen. Das steht im Schulgesetz. Für Kinder, die bis zum 30. Juni 6 Jahre alt werden, beginnt die Schulpflicht nach den Sommerferien.

Die Schulpflicht dauert 12 Jahre: 9 Jahre allgemeine Vollzeitschulpflicht und 3 Jahre Berufsschulpflicht.

Wenn Sie neu in Deutschland sind und mitten im Jahr ankommen, müssen Sie Ihr Kind an einer Schule anmelden.

Vor der Anmeldung in der Schule brauchen Sie eine ärztliche Bescheinigung. In der Bescheinigung steht, dass Ihr Kind gesund ist und keine ansteckenden Krankheiten hat. Diese Bescheinigung erhalten Sie bei einem Kinderarzt. Für den Kinderarzt benötigen Sie einen Krankenbehandlungsschein vom Sozialamt des Landkreises Merzig-Wadern (Telefon 06861 – 80-2200, E-Mail [ukrainehilfe@merzig-wadern.de](mailto:ukrainehilfe@merzig-wadern.de)).

### **Реєстрація та відвідування школи обов'язкові**

В Німеччині, відповідно до шкільного закону, є обов'язкове шкільне навчання для дітей та підлітків віком від 6 до 18 років. Для дітей, яким до 30-го червня виповнюється 6 років, після літніх канікул починається обов'язкове шкільне навчання.

Обов'язкова освіта триває 12 років: 9 років базової середньої освіти та 3 роки обов'язкової професійної освіти.

Якщо Ви прибули до Німеччини у середині навчального року, Ви повинні зареєструвати свою дитину у школі.

Перед записом до школи необхідно отримати медичну довідку. У довідці зазначається, що Ваша дитина здорова і не має інфекційних захворювань.

Цю довідку необхідно отримати від педіатра. Направлення на відвідування педіатра надає служба відділу соціального захисту округу Мерциг-Вадерн. Інформація за телефоном 06861 - 80-2200, E-Mail [ukrainehilfe@merzig-wadern.de](mailto:ukrainehilfe@merzig-wadern.de)).

### **Die Grundschule**

In der Grundschule erhält Ihr Kind die Grundbildung. Die Grundschule dauert vier Jahre. Die Kinder gehen in der Regel in die Grundschule in der Nähe ihres Wohnortes.

Die Grundschule beginnt in der Regel um 8:00 Uhr. Der Unterricht endet frühestens um 12:30 Uhr.

Wenn die Kinder mit dem Bus zur Schule fahren müssen, erhalten sie eine Fahrkarte in der Schule. Sie können den Bus aber auch schon vorher ohne Fahrkarte nutzen.

Die Kinder können auch am Nachmittag in der Schule bleiben. Fragen Sie in der Schule nach Betreuungsangeboten.

In der Schule werden die Kinder mehrmals in der Woche auf das Coronavirus getestet.

## **Початкова школа**

У початковій школі Ваша дитина здобуває початкову освіту. Початкова школа триває чотири роки. Діти зазвичай відвідують навчальний заклад неподалік від місця проживання.

Початкова школа зазвичай починається о 8:00 ранку. Заняття закінчуються не раніше 12:30.

Якщо діти до школи будуть їздити самостійно на шкільному автобусі, вони отримають квиток на проїзд у школі. Без наявності квитка користування шкільним автобусом також можливе.

Діти також можуть залишатися в школі у групі продовженого дня. Про таку можливість догляду за дітьми, необхідно запитати у школі.

Кілька разів на тиждень у школі дітей перевіряють на коронавірус.

## **Gemeinschaftsschule und Gymnasium**

In Deutschland gibt es **vier mögliche Schulabschlüsse**:

- Abitur (allgemeine oder fachgebundene Hochschulreife)
- Fachhochschulreife (allgemeine oder fachgebundene Fachhochschulreife)
- Mittlerer Bildungsabschluss
- Hauptschulabschluss

Nach der Grundschule kann Ihr Kind auf eine Gemeinschaftsschule oder ein Gymnasium gehen. Die Schule darf man sich frei aussuchen. Sie wählen mit Ihrem Kind nach Begabung und Interessen die Schule aus und müssen es an der neuen Schule anmelden (meistens im Februar). Auch auf den Gemeinschaftsschulen und Gymnasien können die Kinder am Nachmittag in der Schule bleiben.

## **Середня загальноосвітня школа та гімназія**

По закінченню обов'язкової середньої освіти у Німеччині можливі 4 рівні освіти, в залежності від навчального закладу:

- Abitur – випускні іспити на атестат зрілості, без яких неможливо поступити до вищого навчального закладу (загальна або предметна вступна кваліфікація до вищої освіти)
- Fachhochschulreife - Поглиблена кваліфікація до вступу до технічного коледжу (загальна або спеціальна кваліфікація для вступу до технічного коледжу)
- Повна середня освіта 10 класів
- Базова середня освіта 9 класів

Після закінчення початкової школи, Ваша дитина може вибрати подальше навчання у гімназії чи в середній загальноосвітній школі. Типи шкіл

вибираються вільно. Ви та Ваша дитина обираєте школу на основі шкільних успіхів та інтересів дитини і повинні зареєструватися у новій школі (зазвичай у лютому). В цих школах також є можливість залишатися у групі продовженого дня.

### **Schultag und Schuljahr**

Ein Schuljahr beginnt immer nach den Sommerferien und endet vor den Sommerferien des nächsten Jahres. Das Schuljahr hat zwei Halbjahre. Am Ende jedes Halbjahres bekommt Ihr Kind ein Zeugnis über seine Leistungen. Im Zeugnis steht, was das Kind gut kann und was es noch üben muss.

Das Schuljahr wird durch Ferien unterbrochen. Während der Schulferien ist die Schule geschlossen.

Der Unterricht findet in der Regel von Montag bis Freitag statt. Die täglichen Uhrzeiten können an den Schulen verschieden sein.

Ihr Kind erhält zu Beginn des Schuljahres einen Stundenplan. Auf dem Stundenplan steht, wann der Unterricht beginnt und endet. Auf dem Stundenplan steht auch, welche Unterrichtsfächer in welcher Reihenfolge unterrichtet werden.

### **Шкільний день і навчальний рік**

Шкільний рік завжди починається після літніх канікул і закінчується до літніх канікул наступного року. Шкільний рік ділиться на 2 півріччя. Наприкінці кожного півріччя ваша дитина отримує табель успішності знань. Табель має коментарі як до успішності, так і рекомендації та зауваження.

Шкільний рік має також канікули. Під час шкільних канікул школа зачинена.

Уроки зазвичай проходять з понеділка по п'ятницю. Шкільний розклад може відрізнятись у школах.

Шкільний розклад дитина отримує на початку навчального року. У шкільному розкладі зазначен перелік шкільних предметів та їх розпорядок.

### **Schulbücher und Arbeitsmaterial**

Ihr Kind braucht in jedem Schuljahr Schulbücher. Die Schule gibt Ihnen eine Liste mit den Namen der Bücher. Sie können die Schulbücher selbst kaufen oder sie an der Schule ausleihen. Weitere Informationen erhalten Sie in der Schule.

Dinge, die Ihr Kind zusätzlich für die Schule braucht, müssen Sie selbst kaufen.

Ihr Kind braucht immer

- Hefte
- einen Schreibblock
- ein Mäppchen mit Stiften
- eine Schere und ein Lineal
- einen Zeichenblock und einen Wasserfarbkasten.

In der Schule gibt es noch mehr Informationen zum Arbeitsmaterial.

### **Підручники та робочий матеріал**

Школа надає список назв потрібних підручників на початку навчального року. Ви можете придбати підручники самостійно або взяти їх у шкільній бібліотеці. Додаткову інформацію можна отримати в школі.

Додатковими матеріалами для навчання, батьки забезпечують дітей самостійно

Вашій дитині потрібно наступне:

- Зошити
- Блокнот
- пенал з ручками та олівцями
- ножиці та лінійка
- альбом для малювання та акварельні фарби.

Більш детальну інформацію ви можете отримати в школі

### **Weitere Informationen zu den Schulen und für Ihre Familie finden Sie im Familienportal des Landkreises Merzig-Wadern:**

Додаткову інформацію про школи та для вашої родини можна знайти в сімейному порталі району Мерзіг-Ватина:

<https://www.merzig-wadern.de/Familienportal/>

<https://www.merzig-wadern.de/Familienportal/Bildung-Betreuung/Schulen/>

### **Weitere Informationen zum Schulsystem im Saarland in ukrainischer Sprache finden Sie im Themenportal Ukraine des Saarlandes:**

Додаткову інформацію про шкільну систему в Саарланд українською мовою можна знайти в темі Портал Україна Де Саарланд:

[https://www.saarland.de/DE/portale/ukraine/faq/bildung/bildung\\_node.html](https://www.saarland.de/DE/portale/ukraine/faq/bildung/bildung_node.html)